

No. 8979

**ISRAEL
and
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas. Quito, 9 August 1967**

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 13 February 1968.

**ISRAËL
et
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant une convention relative à la
suppression des visas. Quito, 9 août 1967**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 13 février 1968.

No. 8979. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN ISRAEL AND
ECUADOR CONCERNING THE
ABOLITION OF VISAS. QUITO,
9 AUGUST 1967

Nº 8979. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UNE CONVEN-
TION¹ ENTRE ISRAËL ET L'É-
QUATEUR RELATIVE À LA SUP-
PRESSION DES VISAS. QUITO,
9 AOÛT 1967

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE ISRAEL

No. MRE-59

Quito, a 9 de Agosto de 1967

Señor Ministro:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de expresarle que el Gobierno de Israel está dispuesto a concluir con el Gobierno de la República del Ecuador un Convenio de supresión de visas, de conformidad con las siguientes estipulaciones:

I. Los ciudadanos israelíes, portadores de un pasaporte válido, podrán entrar al Ecuador, permanecer allí, y pasar en tránsito sin estar obligados a portar visa.

II. Los ecuatorianos, portadores de pasaporte válido, podrán entrar a Israel, permanecer allí, y pasar en tránsito, sin estar obligados a portar visa.

III. Los ciudadanos israelíes o ecuatorianos que deseen permanecer en el Ecuador o Israel, respectivamente, durante un período mayor de tres meses, deberán antes de su partida obtener del Agente Diplomático o Consular competente la visa correspondiente.

IV. La supresión de la necesidad de visas no exime a los ciudadanos israelíes ni a los ciudadanos ecuatorianos, que se encuentren respectivamente en Ecuador o Israel, de las obligaciones que imponen las Leyes o Reglamentos, en cuanto a la permanencia, domicilio y ejercicio de cualquier actividad lucrativa independiente, remunerada o no.

V. Las Autoridades israelíes y ecuatorianas se reservan la facultad de negar el acceso a su territorio a toda persona que consideren como indeseable, según los principios de política general aplicados en la materia por cada uno de los dos gobiernos.

VI. El presente Convenio entrará en vigencia a los noventa días de la fecha de las notas intercambiadas para este efecto, y tendrá validez por un año. Si no fuese denunciado un mes antes de la terminación de este período, el Convenio será promulgado por tiempo indefinido. Cada una de las partes podrá denunciarlo pasado el primer período de un año mediante previo aviso de un mes.

VII. Cada una de las partes podrá suspender el presente Convenio temporalmente por razones de orden público o de seguridad. La suspensión deberá notificarse inmediatamente a la otra Parte, por vía diplomática.

¹ Came into force on 7 November 1967, ninety days from the exchange of the said notes, in accordance with paragraph VI thereof.

¹ Entré en vigueur le 7 novembre 1967, 90 jours après l'échange desdites notes, conformément à leur paragraphe VI.

Me es grato llevar a conocimiento de Vuestra Excelencia que mi Gobierno está en condiciones de hacer efectivo lo dispuesto anteriormente, considerando la presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia como un acuerdo entre los dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar, a Vuestra Excelencia, la seguridad de mi más alta consideración.

Abraham SARLOUIS
Embajador de Israel

Excmo. Sr. Dr. Dn
Julio Prado Vallejo
Ministro de Relaciones Exteriores
Presente

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

No. MRE-59

Quito, 9 August 1967

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of Israel is prepared to conclude with the Government of the Republic of Ecuador an Agreement concerning the abolition of visas, on the following terms:

I. Israel citizens holding a valid passport may enter Ecuador, sojourn there and pass through it in transit without being obliged to hold a visa.

II. Ecuadorians holding valid passports may enter Israel, sojourn there and pass through it in transit without being obliged to hold a visa.

III. Israel or Ecuadorian citizens wishing to remain in Ecuador or Israel respectively for a period exceeding three months shall, before their departure, obtain the appropriate visa from the competent Diplomatic or Consular Agent.

IV. Abolition of the need for visas shall not exempt Israel citizens or Ecuadorian citizens, in Ecuador or Israel respectively, from the obligations imposed by the laws

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

Nº MRE-59

Quito, le 9 août 1967

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement d'Israël est disposé à conclure avec le Gouvernement de la République de l'Équateur une convention relative à la suppression des visas dont les dispositions seraient les suivantes:

I. Les Israéliens porteurs d'un passeport en cours de validité pourront entrer en Équateur, y séjourner et y passer en transit sans être tenus d'avoir un visa.

II. Les Équatoriens porteurs d'un passeport en cours de validité pourront entrer en Israël, y séjourner et y passer en transit sans être tenus d'avoir un visa.

III. Les Israéliens ou Équatoriens qui désirent séjourner en Équateur ou en Israël, respectivement, pendant plus de trois mois, devront, avant leur départ, obtenir de l'Agent diplomatique consulaire compétent le visa approprié.

IV. La suppression du visa ne libère pas les citoyens israéliens ni les citoyens équatoriens se trouvant respectivement en Équateur ou en Israël des obligations